

 <b>La equidad es de todos</b> <b>Prosperidad Social</b>		<b>TRADUCCIÓN O INTERPRETACIÓN EN LENGUAS NATIVAS</b>					<b>SERVICIO AL CIUDADANO</b>		Fecha de Diligenciamiento:	
							14	3	2022	
<b>Objetivo:</b> Compilar las traducciones e interpretaciones que se realice en lenguas nativas sobre información básica para la presentación de peticiones y canales de atención de la Entidad.										
Texto original	Texto traducido	Nombre del traductor o interprete		Lengua	Comunidad	Municipio	Audio			
		Enlace	Comunidad				SI	No		
<p>Como ciudadano tienes derecho a presentar peticiones, quejas, reclamos, denuncias, sugerencias o felicitaciones ante Prosperidad Social. Lo puedes hacer diligenciando el "formulario de peticiones" que encontrarás en nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", también de forma escrita enviado correo electrónico a <a href="mailto:serviciociudadano@properidadsocial.gov.co">serviciociudadano@properidadsocial.gov.co</a> o enviando la petición física en la Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Recuerda colocar nombres y apellidos completos, número de documento de identidad y la dirección de tu casa o preferiblemente correo electrónico para recibir la respuesta. Es importante escribir el objeto de la petición, tus solicitudes y toda la información que consideres importante para resolver tu petición.</p> <p>Cuáles son los canales de Atención oficiales de la Entidad:</p> <p>Puedes comunicarte con nosotros ingresando a nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", donde se realizará una grabación de tu petición en lengua nativa a través de la opción chat web o videollamada y posteriormente recibirás tu respuesta.</p>	<p>ma'w ðate Fxi' çx vxitesupalcwewa'];</p> <p>masumee papeywa'ji' p'ha' w kajiyuhn, pejxn, patxhi' khn, ðate papejxn, jximeeççjxuknastx weçxan.</p> <p>çaam wejate fxiçyha kahmwww.properidadsocial.gov.co papejxn pay pðxi' p kalxesu sa' t (7) No je' bd sa' t (27)-kseba taw (18)</p> <p>Bugutate peeçç kaname fxi'jn yaastx uxitekiwe yaastx, eçtu'sn u' sn u' junxite iisanxis ðh bxi'pn, vite yattewe' sxa' ma' w paste txa ipa' kan pejxinis kuhlehn</p> <p>maatxn pejçç pakwete t xtey yusa'</p> <p>kwe' s'yalh puywe' weneçkajiyuhn çaan wejate <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> "fxi' zwi yuwesu" çaam welexu jwawç Nasawe' wmxis çaam yuwesu çxaatte- videulamadasu nmehtëjçpa' kane' g' ðjx iyuwexni' s.</p> <p>pa' k'wauraty: nyaafy eente txhe' eentepah taw am - sa' t pm sapatu: taw am - teeçç: pm tepah ipa "kan."</p>				Nasa Yuwe	Resguardo Paez de Gaitania	Planadas – Tolima		x	
<p>Como ciudadano tienes derecho a presentar peticiones, quejas, reclamos, denuncias, sugerencias o felicitaciones ante Prosperidad Social. Lo puedes hacer diligenciando el "formulario de peticiones" que encontrarás en nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", también de forma escrita enviado correo electrónico a <a href="mailto:serviciociudadano@properidadsocial.gov.co">serviciociudadano@properidadsocial.gov.co</a> o enviando la petición física en la Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Recuerda colocar nombres y apellidos completos, número de documento de identidad y la dirección de tu casa o preferiblemente correo electrónico para recibir la respuesta. Es importante escribir el objeto de la petición, tus solicitudes y toda la información que consideres importante para resolver tu petición.</p> <p>Cuáles son los canales de Atención oficiales de la Entidad:</p> <p>Puedes comunicarte con nosotros ingresando a nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", donde se realizará una grabación de tu petición en lengua nativa a través de la opción chat web o videollamada y posteriormente recibirás tu respuesta.</p>	<p>Sáa unubia dachi jóebuta.</p> <p>Dai émbérara únerema derecho unubiadaí baíta chí jóebebearíta maude ídidaíbaíta, macaméde felicitá dai baíta prosperad social da. Chí jóebebeari ínade formularíode budai macáméde çhabu direcciónde daubiasii <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> émbéra acubuma, maká hacemes bujeda busii çhacubuma serviciociudadano@properidadsocial.gov.co o bíchiba adosee nau Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá. Nau respuesta recibibaíta bíchí tu, maude apellido, maude chí número de cedula, maude bíchí de kaibuabarisída. Maudeburu chí jóebebeari bia buse.</p> <p>Sárama chí canales de atencióníta nau entidade</p> <p>Dai ome nau pagínade bérradaica <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> émbéra acubuma, nama bíchí émbéra bedeade bérrearu grabadaíbaíta bíchí ma chí respuesta deadaíbaíta.</p> <p>Nau chí horario de atención Lunes a viernes 8:00 a.m. a 7:00 p.m. Sábados 8:00 a.m. a 1:00 p.m.</p>				Emberá	Belalcázar – Caldas		x		
<p>Como ciudadano tienes derecho a presentar peticiones, quejas, reclamos, denuncias, sugerencias o felicitaciones ante Prosperidad Social. Lo puedes hacer diligenciando el "formulario de peticiones" que encontrarás en nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", también de forma escrita enviado correo electrónico a <a href="mailto:serviciociudadano@properidadsocial.gov.co">serviciociudadano@properidadsocial.gov.co</a> o enviando la petición física en la Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Recuerda colocar nombres y apellidos completos, número de documento de identidad y la dirección de tu casa o preferiblemente correo electrónico para recibir la respuesta. Es importante escribir el objeto de la petición, tus solicitudes y toda la información que consideres importante para resolver tu petición.</p> <p>Cuáles son los canales de Atención oficiales de la Entidad:</p> <p>Puedes comunicarte con nosotros ingresando a nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", donde se realizará una grabación de tu petición en lengua nativa a través de la opción chat web o videollamada y posteriormente recibirás tu respuesta.</p>	<p>1. Bitara yenáar tewataka íkurir yewíktar ayken yewíktar etar ayishbar yewíktara</p> <p>Uwat shiwatan oba tewata, konata, ekwata, shiyata, kuiswataro, eytabarsíwat prosperidá bínat ayken yewíktar íashiyewataro</p> <p>Bírar tewataka, prosperidá karít yewíkyektar kuar kuisuwataro ísmanar bílara yewarakar íkoníktara. Ítey kartey kutar kuisuataro ítey karteyan kuisukeyan prosperidá santay urar ayataro</p> <p>Karít kuisuyatan ísman akkey shakataro etar umero cedula eykat kuiswataro ístíykat ísmanar bírar kak kutar ítkeykat kuisuwataro.</p> <p>Ílkar rakar tewíktar, koníktar kuisuataro usan prosperidá eyinat oba teunshakaytakua</p> <p>2. Bíraran oba tewata konataka prosperidá ey shíta</p> <p>Karít shíwaa <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> ushowar teuyatan ísman akkey teunkey banak kakaykeira etar ísman íkurir rakar koníktar bar wakírshakaykeyra</p> <p>Ísman koníkey bílara yeunka</p> <p>Semaníkar lunes kuar víernes tasra 8:00am a 7:00pm</p> <p>Sábado ríyarka 8:00am a 1:00pm</p>	Enlace Indígena de Cubará, Luis Gerardo Rinconada	Uwa	Cubará – Boyacá		x				
<p>Como ciudadano tienes derecho a presentar peticiones, quejas, reclamos, denuncias, sugerencias o felicitaciones ante Prosperidad Social. Lo puedes hacer diligenciando el "formulario de peticiones" que encontrarás en nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", también de forma escrita enviado correo electrónico a <a href="mailto:serviciociudadano@properidadsocial.gov.co">serviciociudadano@properidadsocial.gov.co</a> o enviando la petición física en la Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Recuerda colocar nombres y apellidos completos, número de documento de identidad y la dirección de tu casa o preferiblemente correo electrónico para recibir la respuesta. Es importante escribir el objeto de la petición, tus solicitudes y toda la información que consideres importante para resolver tu petición.</p> <p>Cuáles son los canales de Atención oficiales de la Entidad:</p> <p>Puedes comunicarte con nosotros ingresando a nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", donde se realizará una grabación de tu petición en lengua nativa a través de la opción chat web o videollamada y posteriormente recibirás tu respuesta.</p>	<p>Ma'wé, ya' e'ç kajka' ya' ewutx, kix txey nxumeete' pejççxa'</p> <p>Naa kiwe walatesnxawe' kwesxa' txtey nxumeete' we' wewah jíjthaw, kí' papejna uswa' naa yuwete' naate jmísatx.</p> <p>Teeç eç kwe spa'bxca cam dxíju' . b'á's nuyatjíjthaw kix kwesxa',naa eça'sa' yase ,vxite kiwe yase: kí' çyhab yase's kípçxa ew mnuyutaçxa ypejinxis ewkwe fxi'çxha' jxuka nuyutaçxa, jíçxa ya'te pahkan.</p> <p>kwesaxaya'k puutxwe'wewa naata'</p> <p>teeççxa' pagínate yuwekacxa., aca txa' txte jwawní nennun'a kwesx yuwete'.</p> <p>Lunxis wíte bçjen kusí taw te putxçxa, bçjen pçaxç.</p>				Nasa Yuwe			x		

<p>Como ciudadano tienes derecho a presentar peticiones, quejas, reclamos, denuncias, sugerencias o felicitaciones ante Prosperidad Social. Lo puedes hacer diligenciando el "formulario de peticiones" que encontrarás en nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", también de forma escrita enviado correo electrónico a <a href="mailto:servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co">servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co</a> o enviando la petición física en la Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Recuerda colocar nombres y apellidos completos, número de documento de identidad y la dirección de tu casa o preferiblemente correo electrónico para recibir la respuesta. Es importante escribir el objeto de la petición, tus solicitudes y toda la información que consideres importante para resolver tu petición.</p> <p>Cuáles son los canales de Atención oficiales de la Entidad:</p> <p>Puedes comunicarte con nosotros ingresando a nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", donde se realizará una grabación de tu petición en lengua nativa a través de la opción chat web o videollamada y posteriormente recibirás tu respuesta.</p>	<p>Kan. Mantø paya mōramik kiika palapelan, kape tōrtø tōka kōmuilian</p> <p>Misakweimpe paya mōramik kan derecho pasrapikōn, tap marimelan tasik pasartelane tretøwei asorakamik prosperidad social wan.</p> <p>Kan kiika netsōkanamik pasōntrun, nam tap nepwa asimelan paya mōramik, página webyu kepampampe ikōn <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> kan palø pasōntrun "misakwan letamik" truyupe pōra ørinkui intamikōn correo electronicoyu iku servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co trusōnke utikwan pōrinkaruwa, ik direcciony, Carrera 7 No. 27-18 Nu Kōtrasrø.</p> <p>Tap asha, isuwa minchø newan, cedula numeron, correo electrōnicon tap pōrøp, ni paiwan chu letamikwan tōrtø wam mōrøsrkōntrei chi palapelan chishtë netsōkanamikōn.</p> <p>Pa. Chutø mumeitø wam mōrøsrkamelø.</p> <p>Nampa wamintamik yu pōrinuk kepampøp <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> "misakwan letamik" truyupe namui wam mei grabawa ñim paiwan kan palø letik pasōntrun waminkui kape videollamadamarā lentōntrun.</p> <p>Churatø letamikwan.</p> <p>Kaløim kutri pieløim katik 8:00 a.m. a 7:00 p.m. Saløim merawane 8:00 a.m. a 1:00 p.m.</p>			<p>Misak (NAMUY WAM)</p>	<p>Municipio La Argentina</p>		<p>x</p>
<p>Como ciudadano tienes derecho a presentar peticiones, quejas, reclamos, denuncias, sugerencias o felicitaciones ante Prosperidad Social. Lo puedes hacer diligenciando el "formulario de peticiones" que encontrarás en nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", también de forma escrita enviado correo electrónico a <a href="mailto:servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co">servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co</a> o enviando la petición física en la Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Recuerda colocar nombres y apellidos completos, número de documento de identidad y la dirección de tu casa o preferiblemente correo electrónico para recibir la respuesta. Es importante escribir el objeto de la petición, tus solicitudes y toda la información que consideres importante para resolver tu petición.</p> <p>Cuáles son los canales de Atención oficiales de la Entidad:</p> <p>Puedes comunicarte con nosotros ingresando a nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", donde se realizará una grabación de tu petición en lengua nativa a través de la opción chat web o videollamada y posteriormente recibirás tu respuesta.</p>	<p>1. ðeshi ñits vite papeñixi ñixitc maw ñixuchith</p> <p>nasa cxa maw me papeñix wa jiping txaitte ph txaweixcha vite txañix pa ewme usthe txaweñixcha kajyuyuañijph sthe ijixicha wecha waph usa txaax yattwe'sx ah vixitxi</p> <p>txa papeñixitc ewme uste vite wechawajas tech tsam the ukachaj <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> yuta waja sthe ewumete tech ets wetk fiwup usa txaw ñixucha chamb wala txaax yattwe'sx ah vixitxi the nwithñixa uñha jiping</p> <p>pechx kaneme iwesx yases, vite kiwe yase, mdhe niw upu men fijacx chipuniwa txaw ñixuthe ekajha pasutne</p> <p>txa ets wese cxhimechxa tsamb wes kajachxa fihz tsechxa kajaniwe</p> <p>txw the ñixuchxa pasñixa ewuna</p> <p>matsna wesx tsam wesxath kaaji ñixun usñixi</p> <p><a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a></p> <p>naa tsamb weñixa wet ukathe iwesh yuwe we wewñixis shawuts na cxa papeñixitsi pahñixaitc, meeçha stheñi cajiyuthe</p> <p>luñixis usuna chehñhem pkach ewuniw na kusi usuna kus pkach</p> <p>vite sapata eepiakh kach usuna</p>	<p>ENLACE INDIGENA SILVIO FREDY CHINDUCIE ETCECUE</p>		<p>NASA YUWE</p>	<p>RESGUARDO HUILA-RIO NEGRO</p>	<p>Iquira</p>	<p>x</p>
<p>Como ciudadano tienes derecho a presentar peticiones, quejas, reclamos, denuncias, sugerencias o felicitaciones ante Prosperidad Social. Lo puedes hacer diligenciando el "formulario de peticiones" que encontrarás en nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", también de forma escrita enviado correo electrónico a <a href="mailto:servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co">servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co</a> o enviando la petición física en la Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Recuerda colocar nombres y apellidos completos, número de documento de identidad y la dirección de tu casa o preferiblemente correo electrónico para recibir la respuesta. Es importante escribir el objeto de la petición, tus solicitudes y toda la información que consideres importante para resolver tu petición.</p> <p>Cuáles son los canales de Atención oficiales de la Entidad:</p> <p>Puedes comunicarte con nosotros ingresando a nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", donde se realizará una grabación de tu petición en lengua nativa a través de la opción chat web o videollamada y posteriormente recibirás tu respuesta.</p>	<p>Ka+ dubenemo j+gon+ meia jaka yog+doga Prosperidad Social. Jaka yoga rebemo kueta yog+doga "formulario de peticiones" afenomo bait+o web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", Dage izoi keta yog+doga correo electrónico a <a href="mailto:servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co">servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co</a> afenomo oreri rafue j+ka Carrera 7 No. 27-18 Bogotámó</p> <p>Ñue o mamek+ rebemo iya izoi joneri, o jofo iyano ñui yoiri o correo electrónico o afe uai meine y+noyena. Ñue o jitaikano yoiri f+noyena.</p> <p>Afenori urired+o web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", Ñue o mamek+ rebemo iya izoi joneri, o jofo iyano ñue yoiri o correo electrónico o afe uai meine y+noyena. Ñue o jitaikano yoiri f+noyena.</p>			<p>UITOTO (MUINA MURUI)</p> <p>Es importante aclarar que, se realizó un exhaustivo trabajo debido a que se dejó la tracción para que se entendible en las 4 variantes del dialecto Uitoto Muina Murui que son: M+n+ka, N+pode, Bue y M+ka</p>	<p>Uitoto</p>	<p>x</p>	
<p>Como ciudadano tienes derecho a presentar peticiones, quejas, reclamos, denuncias, sugerencias o felicitaciones ante Prosperidad Social. Lo puedes hacer diligenciando el "formulario de peticiones" que encontrarás en nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "Servicio al ciudadano", también de forma escrita enviado correo electrónico a <a href="mailto:servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co">servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co</a> o enviando la petición física en la Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Recuerda colocar nombres y apellidos completos, número de documento de identidad y la dirección de tu casa o preferiblemente correo electrónico para recibir la respuesta. Es importante escribir el objeto de la petición, tus solicitudes y toda la información que consideres importante para resolver tu petición.</p> <p>Cuáles son los canales de Atención oficiales de la Entidad:</p> <p>Puedes comunicarte con nosotros ingresando a nuestra página web <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> sección "servicio al ciudadano", donde se realizará una grabación de tu petición en lengua nativa a través de la opción chat web o videollamada y posteriormente recibirás tu respuesta.</p>	<p>As silizen yu hav rait tu prizent petishan, kliems, dinouns, sujetians or kongratulieshans tu prosperidad social. Yo kian du ih fullung out dih "formulario av petishans" dat yu wil faind in ouah websait <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> in dih sekshan "servicio al ciudadano". Also yu kian rait ahn sen an imiel to <a href="mailto:servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co">servicioalciudadano@properidadsocial.gov.co</a> o send dih fisikal petishan to Carrera 7 No. 27-18 en Bogotá.</p> <p>Rimembah tu pu yo full niem and taikl, yo cedula numbah ahn yor hous dairekshan o preferabi an i miel adress tu risiv dih ansah.is impuortant</p> <p>Tu rait dih objek av dih petishan, ahn wat yo asking fah ahn aal dih informieshan dat yu billiv impuortant tu saalv yor petishan.</p> <p>Yu kian komunikiet wid wi inha dih página <a href="http://www.properidadsocial.gov.co">www.properidadsocial.gov.co</a> in dih "servicio al ciudadano" sekshan, weh yu kian grabar yor petishan in kriol chuu dih chat web opshan o dih videollamadada ahn den yu wil resiv yor ansah</p>			<p>Kriol</p>	<p>Raizal</p>		<p>x</p>